



卅五

時務報

第四十五冊

18
214
45



18
214
145

時務報

光緒二十三年十月二十一日

第四十五冊

THE CHINESE PROGRESS

昭和十九年
一月十九日
購求

時務報第四十五冊目錄

讀日本書目志書後

倡設女學堂啟

恭錄 諭旨

江督劉咨辦沿江四路礮臺操練辦事章程

江督劉咨詢呈請測繪沿海地圖人員朱正元品行學術札 附朱正元原稟又續稟

開平礦師米海利上江督劉陳明金陵礦務情形稟

英文報譯

中國教養 美國與東方商務 擬設東方物產博覽院 俄日高實在情形

日本礦產 日本新得煤礦 日本進出口銀圓 日本銀行 暹王游歷續紀

土希和約 檀香山島人口

東文報譯

中國人口 列國爭議美國新海關稅法 德皇演說 亞非利加與英法之關係

英進口米 英倫銀行廣貯銀塊 印度造幣局難復開 香港有行金幣

本位制議 游歷俄境人來信 日俄關係 俄國漏洩秘密軍書 俄國幣制

中國蠶務情形 蠶業學堂論蠶事情形 創造巨礮

時務報館譯編

日本赤十字社社則續第四十四冊 日斯巴尼亞報譯 美國合邦盟約

會報

知恥學會總章程續第四十冊 紀不纏足會 湖南不纏足會嫁娶章程

會審信隆租船全案 譯上海西字文匯報 續第四十四冊 桐鄉張坤德譯

新會梁啟超撰

新會梁啟超撰

讀日本書目志書後

新會梁啟超撰

梁啟超曰。今日中國欲為自強第一策。當以譯書為第一義矣。吾師南海先生。早明明憂之。大收日本之書。作書目志。以待天下之譯者。謹按其序曰。聖人譬之醫也。醫之為方。因病而發藥。若病變則方亦變矣。聖人之為治法也。隨時而立義。時移而法亦移矣。孔子作六經而歸於易。春秋易者。隨時變易。窮則變。變則通。孔子慮人之守舊方而醫變症也。其害將至於死亡也。春秋發三世之義。有撥亂之世。有升平之世。有太平之世。道各不同。一世之中。又有天地交質。三統焉。條理循詳。以待世變之窮。而採用之。嗚呼。孔子之慮深以周哉。吾中國大地之名國也。今則耗矣哀矣。以大地萬國皆更新。而吾尚守舊故也。伊尹古能治病國者也。曰用其新。去其陳。病乃不存。湯受其教。故言日新又新。積池水而不易。則臭腐興。身而不沐浴。則垢穢盈。大地無風之掃蕩。改易。則萬物不生物。新則壯。舊則老。新則鮮。舊則黯。新則潔。舊則敗。天之理也。今中國亦汲汲思自強。而改其舊矣。而尊資使格者。老在位之風未去。楷書割截之文。弓刀步石之制未除。補綴其一二。以具文行之。譬補漏糊紙於覆屋破船之下。亦終必亡而已矣。即使掃除震蕩。推陷其舊習。而更張之。然泰西之強。不在軍兵礮械之末。

而在其士人之學。新法之書。凡一名一器。莫不有學。理則心倫。生物。氣則化光。電重。業則農工商。礦皆以專門之學爲之。此其所以開闢地球。橫絕宇內也。而吾數百萬之吏士。問以大地道里。國土人民物產。茫茫如墮烟霧。瞪目擣舌不能語。況生物。心倫。哲化。光電。重農工商。礦之有專學。新書哉。其未開徑路固也。故欲開礦而無礦學。無礦書。欲種植而無植物學。無植物書。欲牧畜而無牧學。無牧書。欲製造而無工學。無工書。欲振商業而無商業。無商書。仍用舊法而已。則就開礦言之。虧敗已多矣。泰西於各學。以數百年攷之。以數十國學士講之。以功牌料第激厲之。其室戶堂門。條秩精詳。而冥冥入微矣。吾中國今乃始舍而自講之。非數百年不能至其域也。彼作室而我居之。彼耕稼而我食之。至逸而至速。決無舍而別講之理也。今吾中國之於大地萬國也。譬猶泛萬石之木航。與羣鐵艦爭勝於滄海也。而舵工榜人。皆盲人瞽者。黑夜無火。昧昧然而操柁於烟霧中。卽無敵船之攻。其遭風濤沙石之破。可必也。沉環百數。習於出沒波濤之鐵艦。而柁工榜人。皆漁戶爲之。明燈火張旌旗而來攻。其能待我從容求火乎。然今及諸艦之未來攻也。吾速以金篋刮目。槐柳取火。尤不容緩也。然卽欲刮目取火以求明矣。而泰西百年來諸業之書。萬百億千。吾中人識西文

者寡。待吾數百萬吏士。識西文而後讀之。是待百年而後可。則吾終無張燈之一日也。故今日欲自強。惟有譯書而已。今之公卿明達者。亦有知譯書者矣。曾文正公之開製造局以譯書也。三十年矣。僅百餘種耳。今卽使各省并起。而延致泰西博學專門之士。歲非數千金。不能得一人得一人矣。而不能通中國語言文字。猶不能譯也。西人有通學游於中國。而通吾之語言文字者。自一二教士外。無幾人焉。則欲譯泰西諸學之要書。亦必待之百年而後可。彼環數十國之狡焉思啟者。豈能久待乎。是諸學終不可得興。而終不能求明而自強也。夫中國今日不變法日新。不可稍變而不盡變。不可盡變而不興農工商礦之學。不可欲開農工商礦之學。非令士人盡通物理不可。凡此諸學。中國皆無其書。必待人士之識泰西文字。然後學之。泰西文字。非七年不可通。人士安得盡人通其學。不待識泰西文字。而通其學。非譯書不可矣。然卽欲譯書。非二十行省並興。不可。卽二十行省盡興。而譯之矣。譯人有人矣。而吾岌岌安得此從容之歲月。然則法終不能變。而國終不可強也。康有爲昧昧思之曰。天道後起者勝於先起也。人道後人逸於前人也。泰西之變法。至遲也。故自倍根至今五百年。而治藝乃成。日本之步武泰西。至速也。故自維新至今三十年。而治藝已成。大

地之中。變法而驟強者惟俄與日也。俄遠而治效不著。文字不同也。吾今取之至近之日本。察其變法之條理先後。則吾之治效可三年而成。尤爲捷疾也。且日本文字。猶吾文字也。但稍雜空海之伊呂波文十之三耳。泰西諸學之書。其精者。日人已畧譯之矣。吾因其成功而用之。是吾以泰西爲牛。日本爲農夫。而吾坐而食之。費不千萬金。而要書畢集矣。使明敏士人習其文字。數月而通矣。於是盡譯其書。譯其精者而刻之。布之海內。以數年之期。數萬之金。而泰西數百年數萬萬人士新得之學。舉在是。吾數百萬之吏士識字之人。皆可以講求之。然後致之學校以教之。或崇之科舉以勵之。天下嚮風。文學輻湊。而才不可勝用矣。於是言礦學而礦無不開。言農工商而業無不新。言化光電重天文地理而無之不入。微也。以我溫帶之地。于數百萬之士。四萬萬之農工商。更新而智之。其方駕於英美而逾越於俄日。可立待也。日本變法二十年而大成。吾民與地十倍之。可不及十年而成之矣。邇者購鐵艦槍礮築營壘。以萬萬計。而挫於區區之日本。公卿士夫。恐懼震動。幾不成國。若夫一鐵艦之費。數百萬矣。一克虜伯礮之微。費數萬金矣。夫以數萬金。可譯書以開四萬萬人之智。以爲百度之本。自強之謀而不爲。而徒爲購一二礮。以爲齎敵藉寇之資。其爲智愚何

如也。嗚呼。日人之禍。吾自戊子上書言之。曲突徙薪。不達而歸。欲結會以譯日書久矣。而力薄不能成也。嗚呼。使吾會成。日書盡譯。上之公卿。散之天下。豈有割臺之事乎。故今日其可以布衣而存國也。然今不早圖。又將爲臺灣之續矣。吾譯書之會。不知何日成也。竊憫夫公卿憂國者。爲力至易。取效至捷。而不知爲之也。購求日本書至多。爲撰提要。欲吾人共通之。因漢志之例。撮其精要。剪其無用。先著簡明之目。以待憂國者求焉。啟超既卒業。乃正告天下曰。譯書之亟亟。南海先生言之既詳矣。啟超願我農夫。考其農學書。精擇試用。而肥我樹藝。願我工人。讀製造美術書。而精其器用。願我商賈。讀商業學。而作新其貨寶。貿遷。願我人士。讀生理心理倫理物哲學社會神教諸書。博觀而約取。深思而研精。以保我孔子之教。願我公卿。讀政治憲法行政學之書。習三條氏之政議。擇究以返觀。發憤以改政。以保我四萬萬神明之胃。願我君后。讀明治維新之書。借觀於寇讐。而悚厲其新政。以保我二萬萬里之疆土。納任昧於太廟。以廣魯於天下。庶幾南海先生之志。則啟超願鼓歌而道之。跪坐而進之。馨香而祝之。

倡設女學堂啟

新會梁啟超撰

上可相夫下可教子近可宜家遠可善種婦道既昌千室良善豈不然哉豈不然哉是以三百五篇之訓勸勉於母儀七十後學之記睠睠於胎教宮中宗室古經釐其規綱德音容工昏義程其課目必待傅姆陽秋之賢伯姬言告師氏周南之歌淑女聖人之教男女平等施教勸學匪有歧矣去聖彌遠古義浸隊勿道學問惟議酒食等此同類之體智男而愚婦猶是天倫之愛戚子而膜女悠悠千年芸芸億室曾不一事生人之業一被古聖之教甯惟不業不教而已且又戕其支體蔽其耳目黜其聰慧絕其學業閨闈禁錮例俗束縛惰爲游民頑若土番烏乎聚二萬萬之游民土番國幾何而不弊也泰西女學駢闐都鄙業醫課蒙專於女師雖在絕域之俗邈若先王之遺女學之功盛於時矣彼士來游憫吾窘溺倡建義學求我童蒙教會所至女塾接軌夫他人方拯我之窘溺而吾人乃自加其桎壓譬猶有子弗鞠乃仰哺於鄰室有田弗芸乃假手於比鄰匪惟先民之恟抑亦中國之羞也甲午受創漸知興學學校之議騰於朝廡學堂之址踵於都會然中朝大議弗及庶媛衿纓良規靡逮巾幗非曰力有不逮未遑暇此瑣屑之事邪無亦守扶陽抑陰之舊習昧育才善種之遠圖也同志之士悼心斯弊糾衆程課共襄美舉建堂海上爲天下倡區區一學萬不裨一獨掌堙河吾亦知其難

矣然振二千年之頹風拯二兆人之顛命力雖孤微烏可以已夫男女平權美國斯盛女學布瀆日本以強興國智民靡不始此三代女學之盛甯必遜於美日哉遣制綿綿流風未沫復前代之遺規採泰西之美制儀先聖之明訓急保種之遠謀海內魁桀豈無恫游民土番之害者歟愧魄窘溺甯忍瞪目坐視而不一援手歟仁而種族私而孫子其亦仁人之所樂爲有事者也天下興亡匹夫有責昌而明之推而廣之烏乎是在吾黨也矣

諭旨恭錄

九月初七日奉 上諭順天府奏請賞給普濟堂等處及廣仁堂米石各一摺現在節交寒令近畿一帶貧民生計維艱所有普濟堂功德林兩處恩賞小米三百石加賞小米五百石及廣仁堂恩賞小米三百石均著照例賞給另片奏請賞給蘆溝橋粥廠及資善堂暖廠米石各等語加恩著照所請賞給蘆溝橋粥廠粟米四百石資善堂暖廠粟米三百石以惠窮黎餘依議欽此○初十日奉 上諭朕欽奉 慈禧端佑康頤昭豫莊誠壽恭欽獻崇熙皇太后懿旨本年十月初十日萬壽慶辰在頤和園排雲殿受賀是日宣表行禮朕親進表文初八日朕率領王公百官詣 仁壽殿筵宴初九日皇后率領內廷公主福晉命婦詣 仁壽殿筵宴所有應行典禮著各該衙門敬謹預備欽此○軍機大臣面奉 諭旨本年十月初十日恭逢 慈禧端佑康頤昭豫莊誠壽恭欽獻崇熙皇太后 萬壽慶辰欽奉 懿旨 慈禧賀筵宴所有應行典禮著派恭親王慶親王奕劻會同禮部內務府敬謹辦理欽此○十一日奉 上諭前任兵部左侍郎巴克坦布由奉宸苑卿補授總管內務府大臣荐升侍郎克勤厥職前因患病准其開缺茲聞溢逝軫惜殊深加恩著照侍郎例賜卹任內一切處分悉予開復應得卹典該衙門查例具奏伊子內務府員外郎繼銘

著俟服闋後以內務府郎中卽補欽此○又奉 上諭本日鹿傳霖具奏請補靖西同知摺內將文海繕作文煥實屬疎忽鹿傳霖著交部查議欽此○太常寺題十月初一日孟冬時享 太廟奉 旨朕親詣行禮後殿遣溥靜行禮東廡遣英俊西廡遣黃永安各分獻欽此○又題十月初十日 萬壽聖節致祭 太廟後殿奉 旨遣隆勲行禮欽此○十二日奉 上諭巡視中城給事中慶綿等奏援案請賞外城粥廠粟米開單呈覽一摺現在節屆寒令五城地面貧民生計維艱所有中城之朝陽閣東城之卧佛寺育嬰堂南城之打磨廠西城之長椿寺磚塔胡同北城之圓通觀梁家園各粥廠每月共需粟米三百二十石加恩照數賞給自十月初一日起由各該城咨明戶部札倉給發該給事中等務當督同紳士妥爲散放毋任侵漁單併發餘依議另片奏請賞給崇善堂等處米石各等語崇善堂等處各暖廠收養貧民人數衆多米石不敷支放加恩著照所請所有清化寺街之崇善堂梁家園之百善堂太清觀之公善堂二處暖廠各賞給粟米三百石教子胡同禮拜寺賞給粟米三百石朝陽門外南海會寺崇文門外玉清觀各粥廠並崗子上興善暖廠賞給粟米一百五十石宣武門外皮庫營西悅生堂賞給粟米三百石朝陽門外清真寺粥廠賞給粟米一百五十石小市口暖廠賞給粟米二百石以惠窮黎該部知道欽此○十三日奉 硃

筆恩順著協理京畿道事務欽此○十四日奉 旨蔭生李本誠陳榮甲許隆緯蔣凱笙周瓊崔霽陳謝棠萬選青張枏樞梁永年鄧善麟林步高俱外用分發浙江知府葉祖蔭廣西知府張涵安徽同知直隸州何長清浙江同知倉永勳廣西同知伍長濬安徽直隸州陳寶柱山東通判俞明煜浙江通判王之翰江西通判湯濟川福建通判閔毓靖廣西通判吳靖兩淮鹽運判戴兆鑑奉天知縣秋桐字錢宗昌吉林知縣田正鏞直隸知縣陳鼎浙江知縣呂劭宗史悠祿四川知縣龍觀光劉肇烈廣西知縣彭言孝葛維藩奉天知縣王士熙陳璋甘沅山東知縣程梧趙本厚陝西知縣彭承慈福建知縣劉念慈譚祿泉余鶴鳴馬良基湖南知縣彭宜輝四川知縣張友樞廣西知縣李春雲南知縣洪樹棠山東鹽大使黃澤字恩蔭江文藻福建鹽大使延緒俱照例發往截取郎中孫毓駿謝啟華中書懽毓齡兵部司務羅香豫俱照例用擬補內閣中書曹中成著准其補授保舉黑龍江倉屯站官達杭阿著照例用 東陵承辦事務衙門主事員缺著恒昌補授欽此江督劉改辦沿江四路砲臺操練辦事章程

計開

一金陵鎮江江陰吳淞各砲臺分爲四路各設熟諳砲法精於操練資格較深者一員爲總臺官如管官體制管轄本路各臺慎選南北洋熟習洋操砲法之員弁爲

專臺官如哨官體制專駐一臺督率操練

一派管理沿江砲臺事宜提調一員常川往來稽察操練監發薪糧並察看應增應改事宜以期周妥

一各總臺官歸各該處駐防統領節制各臺華洋員弁均歸各該總臺官節制洋弁如有過失隨時由總臺官記過申斥倘所犯情節重大或常時請假疎於訓練亦由總臺官知照提調察核稟辦分別去留

一總臺官既有操練之責應加黜陟之權始能鈐束倘兵勇不遵號令不勤操習即由總臺官斥革一面稟請統領在防營內挑選精壯之勇到臺充補防營缺額亦即招募足數其革補砲勇隨時知照提調並稟籌防局備案凡已革砲勇須將姓名移知本處各防營查照不再收用

一沿江各臺所設八百二百五十磅子大砲共二十八尊向章每逢初二十六兩期每期每砲打靶二出每出子藥約值銀三百兩每月所費子藥約值三萬三千餘兩以僅放二響計之所費甚鉅而操習仍難得益似應參酌外國水師節省子藥辦法令砲勇用陸路車砲打靶砲日每月每人輪打三次俾臻精熟瞄準命中擬將大砲平日僅操手法每三個月打靶一次每次每砲放三四出仿西法設立定

靶活靶兩式活靶用民船懸旂從上游順流而下令砲目瞄準自測遠近專練眼力定靶係於江心設一浮筒砲目依砲尺升降度數瞄準命中此二法雖屬硬功而操習既久自與測量準法相等且省暗耗子藥鉅費

一各臺操練槍砲應由總臺官隨時定章曉諭知照提調並稟籌防局備案

一各臺砲勇兼習洋槍抵禦敵人撲臺各法每月打靶準頭一次

一各臺砲勇向以操習勤惰升降等第以示懲勸江陰鎮江各臺辦理年餘著有成效應仍由教操洋弁按月秉公擬定稟請總臺官核准其無洋弁教操之臺各砲勇勤惰升降由專臺官酌擬仍請總臺官核准以昭畫一再由總臺官就近稟明統領點驗並詳明籌防局以便發餉

一各臺常年應領子藥添置器具配換隨砲零件修葺砲臺砲棚等事隨時由總臺官稟知統領一面稟請籌防局察核辦理

一各臺臺牆子藥房以及土牆平時小修應由各該總臺官飭令專臺官督同砲勇自行修葺以節糜費

一各臺薪餉擬仍照章由會辦砲臺事宜即新章改委之提調領解赴臺會同總臺官督同專臺官洋教習按冊點名照洋教習所擬等第發給其洋員弁薪水亦由

該提調按月親自發給，取回收條，呈送備案。

一各臺礮勇餉銀，仍歸該提調按月向支應局領發，其臺官提調並洋教習傳號令打燈旂機器匠醫員藥資暨福安所住機匠等，月支津貼薪餉礮費等項，暫由籌防局照舊墊發，亦歸提調按月併領轉發。

一各臺擦洗礮位，業已按照礮身大小，分別用費多寡，定為限制，以後礮有增減，費即照此推算，均責成提調領款辦料配發，各臺教習督同礮勇擦洗，不准稍有銹澁。該提調仍將購發料物價值件數，按季彙造四柱清冊報查，料有餘存，即歸下屆配發，領款亦即照數扣除，以昭核實。

一福安輪船船內安配機器車鉗打鐵爐錘鉗鑿銼刀等件，選派技藝精熟之匠，常住船內，何臺礮件損壞，即行駛往興修，以免各臺多設匠手，增添器具，致滋糜費。

一總臺官所轄之臺，有隔江者，調派長龍礮船一艘，往來乘坐，以期便捷。

一金陵鎮江江陰三路，設立總醫官一員，如該三路弁勇人等有患病情事，即派總醫官常川往來診治，其吳淞一路，相隔較遠，即派副醫官常川駐臺診視，醫費按名勻派，以昭公允。

江督劉咨詢呈請測繪沿海地圖人員朱正元品行學術札附朱正元原稟 又續稟
為咨行事，光緒二十三年九月十四日，准兵部火票，遞到總理各國事務衙門咨，光緒二十三年六月十七日，據候選州同朱正元稟稱：中國海疆之廣，非圖無以周知地勢之險易，防守之緩急，惟廣東繪有圖說，他省尚未舉辦，擬攜帶洋圖，周歷海岸，先辦江浙閩三省，次及奉直東三省，長江一帶附焉，照洋圖增改，即付石印，款不必鉅，人不必多，而六省圖說，可計日而成，呈請裁奪等語。八月二十一日，復據稟稱：續析陳明海圖似緩實急之情形，以洋圖為本，因而非創，工費可省至十倍，懇請咨行南洋大臣給札，并畧籌經費，先行試辦江浙兩省，設或不敷，自行籌補，恐有愚民阻撓，必經官辦，始無窒礙等因。本衙門查海道圖說，誠為當時要務，該員既呈請籌辦，自宜照准，相應鈔錄原稟二件，咨行貴大臣札飭該員，遵即前往江浙兩省試辦，酌量籌給經費，並飭知沿海地方官，遇有該員商辦之處，隨時助理可也。等因。並鈔單到本大臣承准，此查該員朱正元，係上海製造局廣方言館肄業算學生，曾於光緒十四年間，據江海關道詳請給咨，赴京應試在案，該員於繪圖之學，究竟是否精詳，品行是否端謹，既經在館肄業有年，該館師必知其詳，除札飭上海機器局查復核辦外，合行鈔單札飭，札到該局，即便知照，此札。

照錄朱正元來稟

敬稟者竊思籌海莫先於形勢中國海疆之廣北起鴨綠南迄瓊州中間大小口岸殆以百計非圖無以周知地勢之險易防守之緩急沿海圖惟廣東省業經奉旨測繪於十五年告成有圖有說頗爲簡明他省尚未舉辦現所用者係英國海軍中所繪之本前年天津曾爲譯印計七十餘張較上海製造局所譯者爲詳間嘗細爲校勘精審詳確實非中國現在人才所能爲惟主客異勢命意不同欲取爲我用尙有宜增改者數端一近年新造礮臺及所置之礮二駐劄勇營三營縣分轄四城市遠近五內通水道六山川形勢凡此六者雖偶亦叙及而漏落尙多此洋圖之猶待增補者也島嶼沙石任意命名或以其人或以其船以人名者如某島係某人尋得卽以其人之名名其島也以船名者如某船觸某石而沉卽以其船之名名其石也雖譯者間有更正然多據舊圖未足傳信此洋圖之猶待更正者也此外宜增改者尙多非親至其地無從下手所謂百聞不如一見也蒙以爲簡易辦法莫如携帶洋圖周歷海岸疑者信之畧者詳之卽所聞見分類以記之則圖成而說得其大畧矣前年卑職嘗奉會典館之命輯海道圖說矣檢書則多不可信親歷則款無可籌徘徊日久僅據耳目所及與近錄之足證者存十

一於千百不足觀也及奉前兩廣督部堂李札委任浙江江蘇等省訪查各該省從前所繪沿海圖類皆畧具形似與洋圖大相逕庭無可采取有志未成至今爲憾蒙以爲海軍雖不能遽復海圖亦不可不講爲此竊不自量擬請照以上所言先辦江浙閩三省次及奉直東三省而以長江一帶附焉條例款式與廣東海道圖說一律以便分合圖則不必重繪就洋圖增改卽付石印照此辦法款不必鉅人不必多而沿海六省圖說可計日而成卑職留心此事已四五年籌之至熟矣至測繪之學算理原不甚深自問尙有把握戊子己丑辛卯均蒙南北洋大臣咨送錄取一體順天鄉試在案用敢冒昧上陳如蒙俯允再當詳定章程呈請裁奪是否可行伏乞批示祇遵不勝感激之至

又續稟

敬再稟者卑職六月間會上籌辦海圖一稟未蒙批示謹將海圖似緩實急之情形再爲我憲臺縷晰陳之伏祈鈞鑒

中國東南帶海爲疆益以沿江數千里均任外人往來內而樞密外而封疆經營規畫舍圖無由乃所用者祇上海製造局及北洋海軍公所兩種上海本祇十二頁固屬太畧北洋本計七十餘頁稍加詳矣然於形勢水道島嶼沙礁雖可按圖

而索若礮臺營壘鈐轄等事則十不得一也。蓋當時所印洋圖底本係十餘年前舊本。印行以來復經數年。前後統計已二十年。一切布置均有變遷。此不能不辦者一也。

凡物必有一名。何獨於地而不然。乃沿海島嶼轉相傳譯。往往一島數名。其小者或棄而不名。不自措意。局外或來覬覦。况名從主人。亦不能舍本名而專重譯音也。此不能不辦者二也。

海軍不能驟復。海軍終不能不復。況海圖實不專為海軍設也。凡茲臣民皆宜覽悉。若謂元氣已傷。何暇急其所緩。不知此事非咄嗟所能辦。及此烽烟暫息。正予我以從容布置之機。綢繆未雨。詩言深可味也。此不能不辦者三也。

圖之有說。所以詳圖之畧也。海道圖說。上海製造局雖有譯本。然敘事夾雜。不分款目。偶欲檢查。展卷茫然。而於礮臺營壘諸事。復缺焉未載。蓋亦二十年前舊本也。今誠仿廣東海道圖說之例。以省為綱。以各口為目。每口下各分鈐轄水道島嶼礮臺等十餘款。各以其類。而分隸焉。使閱者一目了然。無檢查之勞。此亦不能不辦者也。

總之此事涉風濤。犯寒暑。艱苦迥異尋常。而卑職樂為之者。誠欲成一有用之書。

為帷幄籌邊之助。并不參私意於其間。至涉歷數省。人以為難。而卑職以為易者。非才力能過人也。蓋以洋圖為本。因而非創。求實用而不飾外觀。工費可省至十倍。如蒙允准。可否懇請咨行南洋大臣給札。并畧籌經費。先行試辦江浙兩省。當此款項支絀。不敢多請。設或不敷。亦當自行籌補。惟徧歷穹荒。慮有愚民阻撓。故此事必經官辦。而始無窒礙也。是否有當。伏乞鈞裁。

開平礦師米海利上江督劉陳明金陵礦務情形稟

敬稟者。竊維開礦不難。難在察礦。西國嘗積數十年之精力。合千百人之用心。然後得一佳礦。故一礦之成。往往先所廢棄者。不知凡幾。所耗金錢。亦已不計其數。但西國礦利久盛。人人知開礦之益。人人明礦學之理。故平日察礦之事。土民自為之。商人自為之。學曾自為之。官家不過輔翊勸導之而已。是以民不憚事。而官不煩費。中國風氣初開。無論遇火遇水遇沙遇氣種種。後來井下之險。無從補救。即眼前煤綫遠近曲直彎環之勢。煤槽寬窄厚薄閃疊之形。地中物質。其變無窮。試思中國各礦。曾察知其底蘊。探明其究竟。預決一礦能採若干年。能出若干利。共用成本若干。設一算術。以為將來一定獲利之憑據與否。此所以各處之礦。每覺始易終難。不獲大利。故米嘗謂中國礦產富甲五洲。然而未可驟開。必先講求察礦之法。待各礦察驗

明白。然後一舉而百廢興。勢如破竹。迎刃而解矣。今米以鄙陋。謗學猥蒙寵命。召至江南。隨同胡道。并吳礦師仰曾。履勘各礦。現在情形。竊見青龍山等處。深合察礦之法。用土法採挖小井。較之外洋鋼鑽。省費不少。所察十餘處。雖早經見煤。然開辦大井。尚待躊躇。仰見大人慮始慮終。其難其慎之至意。私衷慶幸。以爲中國礦務。江南雖較遲。然江南必最勝。蓋江南知重察礦。察之愈慎。則必從容審定去取。其棄者愈多。其取者所得必愈厚。將來獲絕大利益。使五洲稱江南有絕大名礦。卽以今日之察礦爲嚆矢。茲除將各礦情形。另摺開陳外。米更進一說焉。願大人毋狃於近功。毋求以速效。現在諸事核實。用費擲節。青龍山等十餘處。聞不過數萬金。此之所費有限。何必顧惜。江南全省地大物博。數千里山川。蔥鬱其間。未必竟無佳礦。此次所看蒼頭銅礦。棲霞鐵礦。已見一斑。若大人垂念宏遠。廣行察探。博收約取。將來得最佳且多之煤。與五金相輔而行。其利將不可思議。雖距長江稍遠。亦可自脩鐵路。西國各礦。多有此法。中國開平。亦是如此。蓋產利旺自不嫌運費重。況南省河道港汊極多。更無慮此。米此番南來。適值酷暑。又多陰雨。所到周圍不足百里。今又值做局井工險要。電催回津。駑駘之質。未効奔走。悚惶無地。瀕行晉謁。仰承諒命。期以秋後。必須重來。倘邀福庇。做局井工得手。再圖報效。實所願焉。

英文報譯

中國教養

歸安孫 超同譯 吳縣李維格勘定

龍溪王 史同譯 吳縣李維格勘定

譯字林西報 西十月廿九日

或問中國之於亞西亞。尊大崇貴。甲於全洲。其所以能致此者何由。蒙一言以答之。曰教養。又問中國與泰西各國。並列於大地之上。稱道所弗加。崇尙所弗及。卑幽遏抑。視之若無所見。則又何也。蒙亦一言以答之。曰教養。蓋中國學問之道。所以福中國者在是。而所以禍中國者。亦卽在是也。堂堂中國。凌夷以至於今日。固四千年來史書中所未有也。卽或有之。而蒙不暇細考矣。惟以今日之中國。而處今日之天下。其措施舉動。是蒙之所當留意焉。百年前亞洲人情風俗。別樹一幟。歷久相沿。牢不可破。孰意時局一變。今昔殊形。新運既開。鼓動奮發。然而非亞洲之幸事也。於斯時也。守舊而違新。不可崇新以舍舊。又不可斟酌於新舊之間。而參合之。蓋亦煞費經營矣。日人虛心任運。擇善而從。其力漸充。遂卓然有不可輕視之概。日本既應運而興。西法之裨益之者。成爲故物。於是日本得倣然與泰西各國。同道而馳。是固日本之足以自立。初非依人而成事也。印度既被臣服。盡取外人之所以教之者。一一而謹奉之。又不足而請益焉。惟驕蹇拘墟之中國。深閉固拒。迄今不改。蒙爲此語。非不知中國有教士所設之學院數百處。及學會譯出之書籍數千種。惟統中國數百兆

人。大都視西法爲無足輕重之事。無踴躍奔赴之意。則教士與學會之所爲在此。華人之所志不在此。所爲雖善。而仍無補也。雖然。目今中國變而思變。指中日軍務後言猶久睡者初醒。蒙深望中國之一醒而不復睡也。

中國之於今日。猶英國之於維新之初。紀元一千五百年後黑暗之世。英國固亦曾親歷也。英人於酣睡之中。豁然而醒。見教養之事。實在祭司。而祭司亦必取資於拉丁希臘文。於是發奮爲學。廣設書院。然當日英人雖能爲學。亦猶是中國今日之士子耳。讀書萬卷。外事不通。坐而言者。未能起而行也。顧英既有學。可不必迂道於拉希二文。而時論崇重古文。不欲超越。而英人學業之精進。恐不免隱受其阻滯也。

蒙之爲是說也。蓋恐中國一醒之餘。蹈中國之覆轍也。方今談時之士。或謂華人宜習英文。以研究泰西之學。或謂不必。以英文譯作華文而讀之可也。主華文者爲千萬人。設法也。主英文者爲千萬中之數人。設法也。昔英人主拉希二文。以致能學者少。虛擲數百載之光陰於無益之地。不猶是今日之主英文乎。雖然。英文之深微曲折。有非華文所能畢達者。卽如算學。其至精極細之處。豈能一一見諸華文乎。故專主華文。亦不爲盡善之計。而傳蘭雅之說則異是。彼言以華譯英。應有則盡有之。蒙不知此說之信與否。傳君既云然。當可恃也。總之泰西格致之學。愈出而愈新。華人

雖窮其力以躡之。而終恐其難及也。故謂英文可不學。其說亦偏。且凡事之必待英文。而後能理者甚夥。盡人皆知。蒙不贅述。蒙敢謂英文之書所載者。金玉也。華文之書所載者。木石也。木石而金玉之。當待諸百年後也。

西法之關繫緊要。觀於日本之前事而可知矣。然亦在乎辨理之得其法也。今中國既少教習。又鮮書籍。惟見有西法。不計利害。急收而雜取之耳。雖然。今中國之嚮西法。其意未嘗不誠。固非爲救小急。免微禍計也。夫中國於一千八百六十年。與各國議和後。倣效西法。大都以粉飾從事耳。而今不然矣。其設師範學堂於天津。乃進境之一端。堂中規模法度。悉臻美善。西儒大恩。乃實主講席。中國之所要者。在教華人。使能爲西文教習。使華人而爲西文教習者衆。則各省可遍設學校。與美國比隆。他日愈推愈廣。其所造正未可限量也。中國取士之法。急宜變更。取士之法既變。則所學非所用。所用非所學之患以除。而在官之人。皆有用之材矣。其精進爲何如乎。加之有深通英文之華教習。廣傳其學。二代之後。中國之天下。必成爲更新之天下矣。然而比之於歐洲人。則猶望塵弗及也。必待有簡便合用之新字出。足以遍譯各書。而無所杆格。而後能蒸蒸日上。以抵於無量之域。而莫可止也。夫華人之聰明才智。固自不凡。惟學而未至。故所爲有不如歐人之處。蒙今進戒於中國。行新法。當慎之。

又愼。蓋行法譬諸行舟。得其道即抵其所欲至之處。否則愈行愈遠。且觸礁傾覆之禍至矣。嗟乎。事在人爲耳。功有所歸。過亦必有所歸也。

美國與東方商務

譯倫敦中國報西九月廿四日

有久居東方某。致書美報館。論美國及中國日本商務。言一千八百九十六年。美國出口貨至中國者。計值銀六百九十二萬一千九百三十三圓。九十七年。增至一千一百九十二萬四千四百三十三圓。出口貨至日本者。計值銀由七百六十八萬九千六百八十五圓。增至一千三百二十五萬五千三百四十圓。商務可謂盛矣。中國約增百分之七十三分。日本約增百分之七十二分。

該報云。此二年中。他國商務所增。皆無如此之速。近據駐劄上海英國總領事具報。英政府。言自一千八百九十五年以來。英國之外。各國在上海商務。約增百分之六十八分。雖上海所有商務。英據百分之七十九分。美與各國。據百分之二十一。分。而前者各國。尚不到二十一。分。今日驟增如此。日後英國反將退居於後矣。上海如此。想他處亦然。美貨銷路之廣。尙未有艾也。

中國日本。現在工業大興。說者謂西洋進口中國日本之貨。必將因之大減。然不知西洋創一新業。中國日本。必不能自爲之。仍須仰給西人。吾知東方市面。有增無已。

他日美國獲利之厚。可操券焉。

擬設東方物產博覽院

譯倫敦中國報西九月廿四日

美國派駐暹羅京城三等公使罷賚脫。呈請美國政府。設立東方物產博覽院於舊金山。其意欲使美人周知東方物產。及商務情形也。罷賚脫云。今美國派駐東方諸國之公使領事等。於東方物產商務。無不悉心考察。具報政府。設再有博覽院以輔之。將日本高麗西伯利亞滿洲臺灣安南暹羅檳榔嶼新加坡柔佛般島小呂宋羣島之物產。廣收博取。分類而羅列之。其收效當更何如乎。設博覽院。以舊金山爲最宜。因是地濱臨太平洋。與亞西亞各埠。東西相對也。雖然。濱太平洋一帶。無不宜於博覽院。苟能興之。必受其益。舊金山特其尤者耳。

俄日高實在情形

譯倫敦太晤士報西九月十七日

接本館駐劄東京訪事者八月初五日來書云。七月十九日。英外部次官。在下議院宣言。謂倘俄國欲併吞高麗。是將不利於英也。英必與爭。此言在數月之前。日本必色然而驚。何則。彼時日正慄慄畏俄。苟聞此言。意必俄人將有舉動。故英云然也。言在七月。而日本已見俄之落人後着。坐失機宜。雖英有此言。而日已不若數月前之聞談虎而色變矣。英國報章。有謂俄雖未踞高土而有之。而勢力所加。高已俛首聽

命唯俄之所欲爲。日本見俄勢已成。亦遂束手退避。安於緘默。爲是言者。殆不知俄日高之實在情形者也。俄之能否在高麗得勢。言人人殊。姑勿具論。而若謂日本束手退避。安於緘默。則非我所敢知也。以蒙觀之。日本之於高麗。有進無退耳。談時務者。又謂前日本之舉事於高麗也。以距高僅一衣帶水。日人不欲自保則已。苟欲自保。惟有先發制俄。於是毅然舉事。意在奠高於苞桑磐石之安。蓋保高卽所以自保也。此談時務者之言也。雖是而僅得其半。猶未足以盡之。夫日本之視高麗。直藩屬耳。此非懸揣揣度之詞。其史傳班班可考也。苟一旦而爲他族所踞。則向之以上國自居者。其將何以爲情。故日本之舉事於高麗。非徒欲自保而已也。

日本神功皇后之渡高。事涉荒誕。姑置勿論。而耶穌紀元第二世以一百一十年爲一世時。日人恩威並用。高麗西南一帶。皆爲所服。西南旣服。又復擾及東南。而日人之勤遠畧。始惟紀元第六世時。日人在高。不能先事預防。爲高人所逐。當時日皇臨卒。猶快怏以失地爲憾。遺命必收復之。於是百年之中。兩次興師征伐。而皆未成功。非高麗之力。足以敵之也。正值中國唐代盛時。發兵以援之耳。

當天智天皇之時。日本伐高之師。亦爲中國高麗併力所逐。嗣後數百年內。日本內顧不暇。伐高之謀以寢。維時日本諸藩。競尙勇力。而好勇鬪狠者。日益衆多。國中無可消納。遂騷擾高麗濱海之地。中國元世祖忽必烈繼統。乃大發兵東渡。志在鯨吞。自茲以往。中國海疆。時有日寇侵犯。紀元十六世之季。日本內亂漸定。復有伐高之舉。而又敗如天智之師。

此後德川氏專權。不勤遠畧者三百年。及維新之政成。而日本一變。見夫中國之於高麗。仍坐擁虛名。自居上國。而不知所以保護之。於是規復王室之諸藩士。咸躍躍然欲一殺中國虛驕之氣。以報復其前在高麗爲中國所敗之仇。特從者固多。而違者亦不少。遂自相決裂。而有薩摩之變。

當時中國苟能翻然改計。不爭虛名。而與日本協力同心。共籌保邊之策。則時局當不至如今日也。其如中國始終固執。而如在雲霧之中。何。至若日本。則今昔迥異。蓋昔之日本。亦猶夫中國。今則挺立而前。挾去舊維新之名。以號召天下。而各國政治家亦深許之。然縱使日本守舊如往日。中日之於高麗。仍難免一爭。蓋夙怨相尋。歷久彌甚也。

平壤之役。日軍故懈一路。以放中國殲餘之兵。歐洲兵法家訝之。是殆因三百年前日本山西之軍敗北。中國勝軍。亦讓一路以放日兵。渡大同江歟。然則高麗者。一千六百年以來。日本力爭之地也。試問其肯拱手讓入乎。苟俄人於

其戰餘困乏之候。或當駐高日使村井謀敗之際。指高后被害之時乘虛蹈瑕。挺身而前。則日人在高。無立足之地矣。是時日人惴惴焉。惟恐俄計出此。而孰料俄人竟坐失機宜乎。或者俄人因佈置未定。恐難一鼓成功。故不敢鹵莽從事。亦未可知耳。然而一切好機緣放過矣。日人聞英外部次官之言。而不動聲色者。以此也。現日人於高事。已神志畧定。然非謂甘心讓俄也。其視今日之俄國。猶如昔日之中國。其意未嘗畧變。特待時而動耳。傳聞英日連橫。而識時務者。謂恐不確。蓋日本雖強。而猶未足以與英國盟也。

日本礦產

譯橫濱日日西報 西十月十六日

日本礦產。煤居二十分之九。歷年以來。各種礦產。皆有所增。而煤尤甚。一千八百九十四年所出各種礦產。共值銀二十萬圓。此中煤約九百五十萬圓。銅則五百五十六萬圓。金與銀約有二百萬圓。一千八百九十四年所出之煤。有四百二十萬噸。一千八百九十五年。有四百七十萬噸。一千八百九十六年。有五百萬噸。本年已出五百六十萬噸。每噸作價六圓。今年所出之煤。共值三千三百六十萬圓。較一千八百九十四年。各種礦產之價值。尚多一千八百六十萬圓。繼長增高。日盛一日。惟銀則以價跌。故出產較少云。

日本新得煤礦

譯橫濱日日西報 西十月十六日

日本北海道。近覓得一煤礦。周圍約有一百六十萬坪。據礦師測量。該礦之煤。在海面之上。有四千萬噸。在海面之下。有三千萬噸。聞且下已有人糾合公司。不日興工開採矣。

日本進出口銀圓 附表

譯橫濱日日西報 西十月十六日

日本銀圓進出口數目。自本年正月初一日起。至十月十一日止。計出口三百七十七萬圓。有奇。進口六百三十萬有奇。進口銀圓較出口銀圓。約多二百六十萬圓。尚有八十七萬圓。亦將進口。其詳數目。表列於下。

	進口	出口
香港	四百八十七萬六千三百二十五圓	一百十四萬二千三百零九圓
新加坡	五十一萬七千五百六十圓	一百五十二萬五千圓
廈門檳榔嶼	五十萬零七千五百圓	五十四萬零九十圓
高麗及別處	三十三萬四千零十一圓	五十一萬四千七百八十四圓
總共	六百三十三萬五千三百九十六圓	三百七十二萬二千二百八十三圓

照以上數目。進口銀圓較出口銀圓。已多二百六十一萬三千二百十三圓。香港新

加坡二處尚有五十七萬七千五百圓并值三十萬圓之銀不久皆將進口觀此足見日本商務之盛矣。

日本銀行附表

譯橫濱日日西報西十月十六日

日本所有銀行至上月底為止共有一千五百三十五家視前多二十四家其資本共有三百三兆四萬一千五百十四圓視前多四兆四億七萬四千圓茲特列表於下以供眾覽。

行數	資本
國家銀行 一家	三十兆圓
正金銀行 一家	十二兆圓
工業銀行 一家	十兆圓
國立銀行 六十八家	十四兆八億四萬五千圓
存積銀行 二百十三家	十八兆五億六萬圓
合股銀行 一千零五十一家	一百九十八兆六億八萬三千九百二十圓
聯名銀行 二十九家	五兆六億零三千九百圓
合本銀行 九十九家	八兆六億四萬四千六百七十四圓

零雜銀行 七十二家

四兆七億零四千零二十圓

總共 一千五百三十五家 三百零三兆零四萬一千五百十四圓

暹王遊歷續記

譯倫敦東方報西九月十七日

法國探悉暹王自比京勃拉瑟爾將抵法境法總統特於本月十一日由哈佛爾海邊地名法總統所居之處至巴黎迎接暹王駐法京本館訪事友來書云四五日之前該處各報章紛紛論暹王遊歷之事皆讚美暹王不置視曩時所論辭旨大不相同觀此知法與暹羅當同棄舊惡矣此其故以各報館聞暹王在俄時俄皇待之極優法與俄親睦故法國外部函屬法京各報館切勿信口雌黃妄肆譏語各報館早窺此意未得外部大臣之函已頌揚滿道矣。

法總統接待暹王一切儀節均備細開單斟酌盡善巴黎各報章復言及昔年暹羅派公使至法前法皇魯意第十四殷勤款客奉若神明可知暹法兩國向日交情最篤今暹王親莅斯土尤當設法得其懽心永敦和好至前歲二國齟齬之事各報章皆絕不及之。

暹王於將到法境二點鐘之前所有迎接之人已羣候於火車棧中擁塞幾無隙地旗幟飛揚輝煌奪目各色花卉燈綵懸紮殆遍車棧中設座兩處窮極華美殆無倫

比沿途兵卒荷鎗列隊肅靜無譁鐘報三點一刻法總統福埃躬自戾止輿衛甚眾異常喧赫法首相府尹暨文武各大臣上下議院各員暹羅駐法京公使及以下各官俱陸續至該處相待焉

暹王由比京至法京係乘法總統之火車到境之時暹王與其二子方將下車法總統疾趨而前與之握手法總統善操英語娓娓相譚互述欽慕之意遂共登馬車赴行宮時岸上兵卒皆奏暹法二國之樂所經各街市百姓空巷而觀忭舞祝頌懽聲若雷第見暹王服繡金白色戎服冠繡金白色皮冠在車中照英國軍營中之禮一答之

暹王之行宮在亞佛亞鈕霍許街爲前時美國公使之第開闔巍峩爲此方之冠法總統躬同前往周閱一過其間陳設之華麗點綴之新奇卽廊下胥以五綵宮緞障之王之臥室在樓之最上層飾以黃色宮緞一切如皇帝制度兩世子臥室亦在最上層樓飾以絳緋宮緞光怪陸離一時無兩法總統導觀各處欲使客知主人相敬之盛意且以見法國之殷富少選總統別王回宮暹王佩帶法國寶星挈其諸臣與法官數員報謁法總統兵卒復列隊相迎到宮後與法總統譚二十分鐘之久法總統導其登樓與總統之夫人相見眺賞園林花木卽在宮中用茶點暹王此時彷彿

在英國景象回思前日神往久之別法總統而去乘車回行宮徘徊片刻輕車減從往謁法首相并令其隨員乘車至上下議院各掌院處代暹王投刺拜謁時鐘鳴七點暹王回行宮忽忽晚膳畢與其大臣商辦一切公事

十二日暹王往觀養病院院中所養皆係老弱殘兵聞暹王至列隊恭迎踴躍懽舞擊鼓聲鏗然觀罷如拿破崙墓鞠躬致禮登博覽會之鐵塔直造其巔高瞻遠矚欣欣然留名於上會中人贈以銀牌暹王受之噉茗而下法國工部大臣告以一千九百年是處賽會若何佈置若何熱鬧暹王甚爲注意鐵塔之旁設有售雜物各肆王購手釧等數事携之而歸

午刻暹王在行宮用膳畢復詣法首相府第有繙譯爲舌人相譚二十分鐘時乘馬車赴卽喜姆賽馬場觀賽兩世子暨隨行各臣均在馬法總統讓王以己座王遜謝不遑薄暮宴法國各大臣於暹羅使署首相坐其右側外務大臣坐其左側其餘以次列坐各各醉飽而歸

十三日晨十點鐘暹王著提督戎衣乘車至霞都特晚觴法國名勝之地有故宮今改爲觀臺在巴黎之東閱視礮臺隨往者祇法國提督華留礮臺之上旌旗蔽日鼓角喧天暹王下車各武員鵠立道旁營中奏暹羅國樂暹王閱視一周見所懸戰圖一幅及拿破崙第一之

半身小像。注目久之。至軍械博物院。王意尤有所屬焉。須臾席設於古庭之中。陪座者武員三十人。通英語者。惟提督華留爲之傳話。未刻。王乘車回巴黎。至蒲亞特晚觴宮園遊覽。申刻。見各國公使。傳聞暹王此來。深愜於懷。大約回倫敦後。有重來遊歷之意云。

午後暹羅駐法公使奉王命。護送一白象寶星贈法總統。法總統與總統夫人。卽於是夕。東請暹王。宴於其宮中。隨佩帶暹王所贈寶星。在座者暹王而外。有暹王之介弟王之兩世子。暹羅駐法公使。暹王扈從各員。法人則巴黎全軍都督爲首。暨工部大臣等。觥籌交錯。水陸畢備。法總統與暹王。各致頌辭。親愛逾恆。

法總統操法語頌之。辭曰。王親舉玉趾。貴臨敝國。敝國得瞻仰丰儀。幸甚幸甚。領此一觴。願王多福。並王之眷屬。進舉一觴。祝貴國億世其昌。祝畢。命大臣克羅喜。譯成英語以進。

暹王操暹語答頌。畧謂。今來貴國。深蒙總統不棄。優禮隆情。心實感之。敝國之樂與貴國永敦和好。款款之誠。當蒙總統垂察。今幸不違咫尺。願爲總統前席陳之。執爵飲茲。伏希鑒之。願貴國國祚綿長。實萬世無疆之休。祝畢。命其書記譯法語以進。法總統甚喜。命奏暹羅國樂。賓主皆盡懽而散。

聞是日法首相及外部大臣。曾特詣暹王行宮。進見暹王。所贈法總統之寶星。係第一等用黃帶者。其贈俄皇暨各國君主。皆是。若贈各國大臣。則非此等云。

土希和約

譯倫敦中國報 西九月廿四日

土希和約。已於本月十七日。在土京康斯坦丁。擲擲耳簽字。希臘償土耳其兵費。照前議償金四百萬鎊。和約之第二款載云。調停斯事之大國。公派六人。辦理付款等事。六人之權之限制。由大國議定。再由希臘政府交議院會議。一經議院議准。則一切借款等事。胥歸六人辦理。第六款載云。待第二款之所載。既經各國議定。交付賠款。亦著有定期。一月之後。土耳其佔據賽色利之兵。准卽撤退。至於土兵如何撤退。及希臘賽色利地方官。如何復舊。當由土希兩國及各大國所派之員。會商辦理。此約既定。土人皆悅。希人咸以爲不然。政府岌岌可危。代爾涯你者。希臘之議員也。冒言於議院曰。各國若欲干預希臘內政。則彼當聯合諸議院。廢改此約云云。各報章亦議論龐雜。鳴其不平。

目下有希人二千餘。聚議定約事云。照和約所載。希臘自主之權。已盡失矣。與其和而不國。不如力戰之爲愈云云。故政府進退維谷。左右爲難。艱困之事。莫此爲甚矣。且聞賽色利退兵一節。未可深恃。而賠款則不能不如期交付。倘款去而地不還。則

一舉而成兩失將奈何後顧茫茫所憂尚非淺也。

檀香山島人口

男人

女人

總數

檀香山島人

土人二萬六千三百九十九人
雜種四千二百四十九人

一萬四千六百二十人
四千二百三十六人

三萬一千九十一人
八千四百八十五人

日本國人

一萬九千二百十二人

五千九百九十五人

二萬四千四百七人

中國人

一萬九千六百六十七人

二千四百四十九人

二萬二千一百一十六人

葡萄牙人

八千二百二人

六千九百八十九人

一萬五千六百七十八人

美國人

千九百七十五人

千一百一十一人

三千零八十六人

英國人

千四百六十六人

八百四十四人

二千二百一十人

德國人

八百六十六人

五百六十六人

千四百三十二人

法國人

五十六人

四十五人

一百一人

瑞威人

二百十六人

百六十二人

三百七十八人

南海島人

三百二十一人

百三十四人

四百五十五人

其餘諸國人

四百四十八人

百五十二人

六百六十六人

總計數

七萬二千五百七十七人

三萬六千五百三十三人

十萬九千一百一十人

東文報譯

中國人口

日本古城貞吉譯

譯東京日日報 西十月
初十日

俄國地學會報錄中國十九省前年底所現在之人口如下所列。

福建省	二五二三五二八四	河南省	二一〇〇九九七七
湖南省	二二二二〇六四八	湖北省	三四三三九九二四
雲南省	六一一四一五〇	甘肅省	九七五〇六四五
江蘇省	二四五九八九一五	江西省	二一九七四〇九八
廣西省	八五二七三七八	廣東省	二九八五二一一二
貴州省	四八四〇九〇〇	安徽省	三五八一〇〇〇〇
山西省	一一〇五〇七六四	山東省	三七四三七六七二
陝西省	八四七三〇四五	四川省	七九四九三〇五八
新疆省	一二八六五八四	浙江省	一一八四二五六五
直隸省	二九四〇〇〇〇		

據此報則中國人口為四萬萬二千三百十五萬七千三百。比之於千八百九十年底所計約增多百五十萬。又在滿洲三省為五百七十五萬九百六十六人。從來以滿洲

人口爲多。然今却不然。又西藏人口約百五十萬。蒙古合准噶爾等約百九十九萬。庫庫諾爾地方人口約十五萬。總計此等人口。則中國人口實出於四萬萬三千二百五十萬之上也。

列國爭議美國新海關稅法

譯大阪朝日報 西十月
初九日

在美國訪事人來信云。美國新發布關稅法。譬猶布告宣戰書於各國貿易市場。豈得不致各國貿易家之紛紜哉。然美國爲此新稅法。果能增多歲入否。果能使商業繁盛否。理財學定理云。輸出貨物。以輸進金錢。豈得爲眞富云乎哉。又試就往事反觀之。維兒遜爲總統。設法輕抽稅於輸進之貨物。麥荊來爲總統。重抽稅於輸進之貨物。顯見美國所輸出之貨物。必減少於麥荊來之時也。然則美國之行新法。果能制勝於後來。如其所預期乎。非吾人所能驟信矣。然此法之設。恐或出於美國共和黨。欲維持當時之局。故畫此一時之策。以非設此法。則無以收拾一時之人心也。付度爲政家之心術。誰不爲之切齒哉。既以此收攬一時之民心。然忽有外國交涉紛起而來。斯時外交甚難。而貿易必至衰敝矣。聞意國使其駐紮美國公使哈伯得男爵。行文於美國政府云。苟據此新稅法。則意國所輸出之菓類。爲稅法所阻。必不能多進美國。而在美國菓市。亦必大不利。如美國思重兩國之交義。以厚兩國之利益。

則請再斟酌其新關稅法。而後可行焉。否則我國亦將不得已。而稽查美國所輸出之肉類也。

土耳其政府。亦行文於美政府云。貴國於我國所輸出之阿片。每一磅抽稅一弗。恐此法非獨不能護貴國內地之產業。又或致減少國庫之所入也。瑞士國公使日比稗約達氏。亦謂此新稅法。是嫁害於我國三大工業。謂刺繡。綢緞。鐘表。者也。我國家與美國久相和好。切望全免其稅也。英國亦使公使颯紅斯華德氏行文云。此新稅之法。最有害阿爾蘭及蘇格蘭土沿海漁業。甚望貴國變更其條款。德國及奧國。亦因關陟保護糖業之故。相繼行文。亞爾然丁國。亦抗議其皮羊毛類等抽稅之事。中國及日本。亦同行文美國。其所舉之條款。蓋畧同云。

此等諸國。其利害之深淺。各有不同。皆行文與美國力爭。如美國頑然不聽諸國之議。則諸國亦必出於報復之途。而爲美國貿易之阻撓。果爾。則美國貿易商務之衰。皆行新稅之法誤之也。嗚呼。其所爲保護之策。却爲意料未及之弊矣。

德皇演說

譯國民新報 西十月
初八日

桑弗囑是斯哥報。登錄德京訪事人九月四日信云。德皇觀兵於哥伯林都。且演說云。皇帝本自有天職。豈有如今日立憲法行政治。抑制帝權之類。如夫國會及新報

所論豈足理會哉。天地間除上帝外，餘人不能奈何皇帝何也。其大意如此。德國有識之士，及懷抱自主之宗旨者，聽之莫不驚怪自失。自由黨所撰諸報，均言是亂兆也。費兒威兒都報云：皇蓋仰慕舊時稗三丁帝國，欲施其抑制人民之利權。國民報常肯為德皇盡力者也。今則決意刺議德皇之演說而不憚焉。其餘諸報亦多謂適足以失墜皇威也。羅馬納也納等諸報亦均刺之。且謂是必日耳曼古神吹軍角，將以誘起妖雲也。

亞非利加與英法之關係

譯國民新報 西十月十六日

紐克三報登錄倫敦九月十一日發信云：法國不待問意國意志所在，似將與英國爭亞非利加之地。法京唐新報常宣示其外部之意於中外之人，聞頃論云：蘇丹地方之事，不須委之於英國之自由。又定言云：法國已派遣二遠征隊於奶兒河上流之地。如英國遠征隊到巴伯兒以南稍遲其期，迨明年達卡兒都母，則恐法國旗章已飄颻於其城頭矣。此地方前為的兒威主種族所蹂躪，然未嘗准其自主，以冀掃蕩於異日。此英國政府所常告知於列國政府也。故法如有先據此地之事，則是直挑戰端於英國也。雖此說未可驟信，然英法之利害，必矛盾於奶兒河上流之地，是亦勢所不免也。前十餘年，法人嘗逐英人於此地方，以奪其貿易之利。千八百九十年英

法商約據有此地方，然此地方本自屬英。今英人往往知其實情，頗不滿法人所為，而英相則必設法商諸法國，以結其局也。

英進口米

譯反省報 西十月初一日

埃智是頓卡兒氏論英國輸進之米穀現情云：在英國本土人民中，寄命於外國輸進之米者，實居其六分之五。所餘六分之一，始為本國所產之米麥。若一旦與外國構釁，則進米之途即絕，而英國人民必死於餓矣。在千八百四十三年，哥伯天自算英國田地，尚二倍於今日。彼時英國中所用小麥之數，為二千百萬克我突兒，而英本土尚能產出二千萬克我突兒。第輸進一百萬克我突兒於外國，即已足用。邇來僅五十四年，田地日減，而多為工業之地，以增擴其都會之繁華。苟如此，則異日為地球各國所阻，外英人無所得食，有不餓死於國內者乎。然則英今日必須立法抑制外國輸進之米，以增多國內所產之米，是為至要也。否則吾人恐英本土之人民，有不能保其生者矣。

英倫銀行廣貯銀塊

譯東京日日報 西十月十七日

往日英倫銀行開半年期集會，總理斯密士氏告會者云：美法兩國屢交涉云：雖英國行金幣，以不矛盾其制為度，請致力於萬國兩本位制，以增廣使用銀幣之路。諸

君亦既聞此事矣。故本行既照會大藏大臣。而後以銀塊準備發兌紙幣五分之一之數。蓋不與英倫銀行所定千八百四十四之條款相矛盾也。英國諸報交難之泰晤士報云。法國印度及美國。雖能行自由鑄造銀幣之制。而欲使金銀同價。貯藏以準備其數。豈不誤乎。斯旦達得報亦評總理之言云。總理分位甚高。而爲如此之謬論。蓋爲前古所未有的。利米埃兒報亦云。法國鑄造銀幣之事。未必自能斷行。而我英國忽有此事。豈不怪乎。雖吾人非不察外國之事情。唯頑然不容外國所請之流。如美國幣制委員所申請。固不值一顧之言耳。日日新報亦云。我國應法美所提議。是未深思我金幣之制也。如深思焉。必不肯紊其制矣。故吾人每思渠幣制委員之言。未嘗想到。俗喻所謂失尾之狐也。要之。英倫銀行此次之舉。爲英人唱兩本位說者所重。而必爲主張金本位制者所不喜。故難詰此舉者。必紛然而雜出焉。近英報所報如此。

印度造幣局難復開

譯國民新報 西十月十六日

華拉氏英名人也。寄書於泰晤士報云。余聞確報。頃英政府藉口於美法兩國政府金一銀十五之比例。倡議欲自由鑄造銀幣。已提出再開印度造幣局之議矣。聞其理由云。欲使印度滙票行情。無有一漲一落之憂。然以余觀之。決不能贊此議也。蓋其理由有三焉。一曰。已閉鎖印度造幣局而復開之。則所謂閉鎖之實。將何在乎。二曰。我政府既以一千八百九十二年。斷令閉鎖印度造幣局。此事足稍防滙票行情漲落之弊。如再開創。則不能一定滙票行情於永遠也。三曰。縱令以金一銀十五半之比例。能定滙情於一時。而是出於人爲耳。焉足以制全地球之銀價哉。苟如此而終不敗者。未之有也。況此議未爲英國之會所贊成。其可漫出此舉以自蒙其弊乎。

香港有行金幣本位制議

譯國民新報 西十月十六日

香港日報本主張銀幣本位制之說。迨見近時銀幣不利。乃頓改茲言。唱行金幣本位制。其說曰。銀價日落。無可挽回。況地球各國。多行金幣本位制。則雖欲維持銀幣本位制。其奈大勢何。猶恐召其大損也。夫去銀本位制。而就金本位制之國。如此其衆。則恐將來無用銀貿易之國家也。如中國自前數年以來。募金幣公債於西洋。以關稅爲質。故銀價賤落之甚。清還本利時。蒙損非淺。然則將來或變銀幣本位制。而就金幣本位制。亦未可知焉。即未能驟行金本位制於中國。而於抽關稅則勢必採用金本位制也。然欲實行此法。頗多沮礙之事。則須先確定墨西哥銀圓與金價之比例。最爲要緊。法屬印度支那。亦嘗恰似中國情形。故以法金幣定關稅額。今雖或

有欲聯合萬國以維持銀幣者。而我英國必大爲之阻礙也。何則。英國不但爲地球之債主。尙有三萬萬之臣民。不可不顧其利害如何也。

游歷俄境人來信

譯日本新報 西十月 初十日

某君游歷俄國。八月廿二日。自俄京來一書云。余嘗聞西人記俄國狹斜情形。謂城市皆不夜天。今游俄京。而知其然矣。俄京及其舊京。並係俄人所誇示於天下。其國中軍人。上自將校。下至走卒。咸身着軍服。白日挾妓於市。以恣戲謔。醜態不堪。逼視然渠輩習慣自然。曾不爲怪。又行路之人。往往在路上食物。或高帽黑衣之人。或花顏玉貌之婦女。並食且行。其風俗之奇。洵可詫異。俄人本不甚偉。猶往歲未開端時之中國。其實頗不足。其名甚浮。唯濕倭河甚便於交通運搬。且其殷盛之情。恰似上海一口。日見輪船小船數百隻。來往如織。雖軍艦大船。可以直到尼哥刺克斯橋。下此處常旋有三四巨船。現於該河畔。見有大鐵甲船一。巍巍如山。繫泊於此。該艦一萬二千八百餘噸。速率十八諾脫。然尙未竣工也。

日俄關係

譯大阪朝日報 西十月 十三日

俄國懦痿汗偏。迷虛報譯登伯林日報。俄京訪事來信云。俄于預朝鮮之事。招日本之憤懣不少。日本問罪於俄。應不在遠也。抑日本以海軍稱強於中東之役。而役罷之後。大修造其戰艦。及添加所得中國之船艦。又以所得中國之借款。增多其陸海軍備。數年之後。日本托英美德諸國所造之戰艦竣工。則艦數愈多。而其海軍之力日益增。足以稱雄於東方矣。當是之時。俄國雖舉黑海艦隊及波羅的海艦隊。羣集於大平洋面。以敵日本。安足以敵之哉。第日本海軍人員未足。尙待養士數年。而後始得。是爲憾耳。然日人慷慨激昂。往歲之役。未足以滿其志。尙欲洩憤於異日也。意者俄國不讓日人。則日俄以干戈相見於朝鮮之野。而俄人永爲日本之仇讐矣。

俄國漏洩秘密軍書

譯日本新報 西十月 初五日

頃有三俄人。竊取俄國陸軍出師準備秘書於其參謀本部。而賣於奧國政府。其人爲誰。則內務參事官巴樓諾夫。陸軍中佐得兒查尼諾夫。及土耳其國退休大佐亞伯都拉曼。核累曼等也。初得中佐竊得秘密文書數部。本係二十五種中之數部。得中佐與亞大佐謀。交於巴參事官。巴即托於其女。使持至奧國。遂售得三千留於奧國政府。奧國政府并云。如更持殘部而來。尙當給汝二萬五千留也。既而事漏。諸人被獲。搜其家宅。得奧國陸軍大臣及外部大臣與巴樓諾夫密書數百。此書詳記俄國秘密文書價值若干。其價最賤者。爲二十五留。貴者至二萬五千留。審問時巴女

云某往奧國時。本不知械中爲何物。唯知奧國足以償我父所破之產。故一往耳。實不知其他也。罪人等現被囚於聖彼得堡。及聖保羅之軍獄。將付軍法會審。以槍殺二軍人。絞殺巴樓諾夫。放流其女於西伯利亞云。

俄國幣制

譯東京日日報西十月十三日

英國駐紮俄國奎夫領事某君。說俄變更幣制云。俄國大藏大臣的威都的氏。變更幣制。一定留布兒之價。以立俄國財政之本。其用心亦良苦矣。夫俄國留布兒價格。漲落無常。既已見之前十年間。今所變之制。以金爲本。以定其價。兼行各種之幣。即稱爲金本位制。亦無不可。按其制。紙幣一留布兒價。當金幣六十六哥伯克。三分之一。即金幣一留布兒價。當銀幣及紙幣之一留布兒半也。從來俄國制幣。爲市情所漲落。不能平準其價。且銀幣未廣行。多以紙幣行於市場。今以銀紙兩幣同價。則自今以後。幣之銀價。亦無甚漲落也。

中國蠶務情形

譯日本新報西十月十一日

日本某君。嘗視察中國蠶務情形。而歸。頃於橫濱繭絲公所。持其所見曰。余以本年四月。爲視察中國蠶事。故游歷中國。迨九月下浣。歸我日本。游歷中所見頗多。且多携中國繭樣而歸。本欲供諸君觀覽。今請少演所見。中國飼蠶。以江蘇浙江山東三省爲第一。江南江北次之。山東省面積廣大。其三分之一。卽爲飼育蠶子處。一年能產出十二萬個左右。而輸出纔不過三萬個左右。然其品質不甚好。比我繭質。則爲極劣。江蘇浙江兩省。產繭較少。然品質極佳。蓋未嘗不由其地天氣溫暖之故。且又一年二次。施肥肥料於桑樹。故枝葉繁茂也。又於山東省現有繭絲局二百四十餘。其業頗盛。然其地產蠶雖多。未及江蘇浙江兩省產少而多優也。將來如能變其飼育之法。則必大獲其利。且又多其產數。昭昭明矣。中人培養桑樹。頗爲周密。其在中等以下之家。每戶必飼育蠶子。多取其精者爲己用。而以有餘售之外人。近時上海地方。繭絲之業盛興。故賣繭亦加精。然比之於內地。所自用則尙劣。唯在山東省之無錫縣。此語有誤原本如是姑仍之既興始繭絲局。於三十年前。繭市行情稍佳。然多用之於內地。不賣與外人。近時稍變矣。故繭絲局亦增多。且甚致意於改良繭質。苟如此。則將來繭絲冠絕於地球。亦未爲難也。我邦則未全改其舊法。甚爲可歎。於今不亟爲講求。則地球之繭市場。或爲中人所獨擅矣。

蠶業學堂論蠶事情形

譯日本新報西十月十四日

蠶業學堂長練木君。說日本今年之蠶情云。聞各地方今年之繭。頗不易解舒。此事最不可忽。察其由來。蓋濕氣爲之也。今年天氣下雨最多。故於上箔之時。濕氣滿室。

或濕箔又或濕稿莖等。今觀中國蠶情其飼育之法遙在下風雖未盡善而其繭極易解舒。蓋中國繭之好處實在此一事也。然則其飼育之法惡乎長日。彼地古來有蠶訓云。勿貪多。故飼蠶室中必多存餘地。當上箔之時蠶身雖多發濕氣而未足以濕室內之空氣且其上箔之時則上蠶子於編稿之上。又安置於桌上。桌下備火力。使室內乾燥。不似我邦造數層之段棚以進蠶子於其上。惟如此故其繭易解舒。理當然耳。且我邦蠶家似多不留意於蠶具之清潔。古來傳云。蠶具多微臭則蠶子必敗。然世人不覺。或貯藏蠶具之所不得其宜。或飼育之葉不甚潔清。則足以敗壞蠶繭也。要之飼蠶之要。一選擇蠶種。二室內調其溫濕。三桑葉均其量數。四飼育得人。五蠶具清潔是也。此五者實為飼蠶之大經大法也。故余稱之曰五因。一果。蓋謂有此五因而始得一好果也。

創造巨砲

譯大阪朝日報 西十月
初六日

美國麥鬼是母氏嘗創造快砲名聲噴噴遠邇皆知。今又創造巨砲。砲口徑二十四英寸。裝棉花藥一噸。能及九英里外。其勢力之猛不必果中敵艦。雖砲彈所及之處。距敵艦尚有百五十英尺之遠。亦可以使之破壞。麥氏云。若能備此砲十門於紐約埠頭。則雖全舉歐洲之海軍為敵亦不足懼。

按四十四冊

第十六條 戰時應辦各事

將有戰事。則社長得改常議會為臨時議會。於常議員外。加選正社員為緊要之臨時議員。且增臨時幹事之員數。

臨時議會之職掌。雖同常議會。然不以出席員之多少定議決。且不限以尋常之任期。非事平後不改選。

社長得選任正社員為派往戰地之理事員。委以處辦戰地事務之全權。

社長於事平後。六月以內。使臨時幹事。臨時議員解任。復臨時議會為常議會。招集臨時總會。而報告戰時實施事業。役員有任滿者。則從臨時總會之議決。或改選之。或便留任。以待次回之定期總會再議。

第十七條 年報

歲終。理事員以一歲之事務及會計。經常議會之議決者為年報。呈之於次年之總會。

第十八條 記章

本社以白地赤十字為記章。

第十九條 改正社則

按本會章程

三

欲改正此社則必經總會議決並由宮內大臣陸海軍大臣認可而後施行

附言

本則第五條第三項所謂社員年釀金年限自明治二十年社名改稱之年起算明治二十年以後入社之員各自其入社之年起算之明治二十五年四月二十八日議定

日斯巴尼亞報譯

順德譚培森譯

穀米大歉

譯士丹突報西八月三十日

奧京來電云奧國農部按照駐劄各處領事詳報刊出環球以內本年所產穀米數目據稱本年各國所產穀米合而計之比之去年每百分短七分有零即短二千九十二兆厄多列度備將上年所餘加上仍欠六十八兆厄多列度方足所用本年所短者為小麥大麥粗麥及珍珠米四種向有穀米出口之國如土耳其埃及新金山奧士地利阿本年非獨無穀米出口且要從外購運前來方敷民食其餘如英屬印度阿軒天智利三國素稱饒產穀米之地本年出口亦驟減矣本年穀米豐稔之處祇有美國與加拿大加地本年比去年多產麵粉七百萬石粗麥二千萬石本年一歲之所入各種穀米共計二百七十兆石奧國現在麵包所值甚昂每百分起價三十倍從前每麵包重一斤今祇有十一兩而價則仍舊貫

新任美國駐日公使

譯噶拉度報西九月初一日

三西巴士別安日君主選來電云新任美國駐日公使活佛借其眷屬隨員頃由法國抵此該使館參贊錫谷前至法界迎迓卸任公使錫羅則在車棧拱候車棧左右內外排列馬隊巡捕蓋傳活公使此來有使古巴自主之意日人惡其所為思有以創之故地方官預派兵差為之保護誠恐愚民生事也活公使身材不高不矮肥瘦合度髮白而禿鬚分鬚鬚如當今奧王馬穿便衣戴草帽善與人言溫而有禮據活使自稱美國南北戰爭時曾投筆從戎力扶南黨汗馬多年擢升提督地方平淨後息戈讀律在紐約省為國家律政司年來好游歐洲諸國意大利之山水埃及之古蹟最邀賞鑒倘洋滙吊兩易寒暑於其間幼時亦曾在紐約脫臘濱報當採訪人此次雖初入公使一途而中外交涉情形早已胸有成竹活公使不善說日語但披閱日文新報頗能領悟

意國賠款交清

譯阿濮格報西九月初一日

法京來電謂意大利國去年與非洲阿比西尼國啟釁敗績允償軍火一千萬圓經意國派員解運銀磚前往奧京維也納地方監工製造洋圓現聞一律告成不日即可轉寄阿國以備繳收云

論俾相退位後德國漸有損

英京來電謂該處某報稱自俾斯麥退位以後德國所失權利共有四大款一俾相退後俄國與馬德國從前稱雄歐洲之聲名現已為俄國奪去二俾相退後法俄合為盟國德國大局刻刻可危三俾相退後英與德三國誼日就疎冷四俾相退後德俄交情即從此斷

譯阿濮格報 西九月初一日

草木與太陽有關

法國天文師范麻倫擅於光學考得草木萬卉其枝幹之高低其花葉之榮謝均係關乎太陽之力范君在其家園曾設玻璃暖屋四座分白紅藍綠四色內栽以各種花木藍屋內之知羞草苗而不秀白屋內者高至一百邁當綠屋內者高至一百五十二邁當紅屋內者四百二十三邁當餘外別種花木壯弱高低之不同亦然至於花之顏色有變有不變者惟丁香花一種則紅白綠藍四色俱備蓋因玻璃之色而生焉紅屋內之花香氣襲人透溢空中比之露天所栽者其芬芳穠馥有過之無不及藍綠白屋之花亦馨香可愛且經久而不散惟靡有紅屋之穠郁耳

譯噶拉度報 西八月廿九日

日國自由黨被殺

墨西哥都城來電謂有日國晏納基黨人名何西域先地者欲謀殺日國駐該處使

譯噶拉度報 西八月廿九日

臣曼哥公爵幸事機不密被地方官偵出已將何某查拿治罪夏灣拿來電謂上旬日兵在古巴省共殺斃自由黨二百五十七名內酋長兩名計開在東省斃者六十二名在山打卡刺省斃者二十五名在馬舟薩省斃者五十六名在夏灣拿斃者六十名在下那里澳省斃者五十四名同時來營歸順者四百四十七名內有携軍器者二百二十名日兵被自由黨殺斃者二十五名受傷者五十五名

馬得力地患疫稍減

譯奄巴施鴉報 西九月初一日

馬得力地方每年以西八月由十九號至二十五號為最熱之時受病之人逾於恆數因而死者一年之內亦以此幾日為最眾惟本年則死數雖多而比之往年則最減云大約因天時未有如上年之酷熱也按本年該禮拜內死者祇有二百一十四人去年同時死者二百七十四人一千八百九十五年同時死者二百五十一人九十四年三百二十三人九十三年二百二十七人九十二年二百五十八人

澳洲產珠

譯奄巴施鴉報 西九月初一日

澳大利亞洲坤士蘭省有英人名占士格拉在該省之多利海峽置有珠田縱橫五百英里內養珠蚌一十五萬箇該蚌生生不已年多一年計之每年能出珠值英金由二十萬至四十萬磅是為天下珠浦出息之最巨者其中所用工役共一千五百

人內二百人專以泳水撈珠為事。

五大洲電線數目

譯奄巴施鴉報 西九月初一日

德國某報近刊有天下各洲電線長短數目。據稱阿美利加有電線四百零五萬基羅邁當。亞細亞五十萬基羅邁當。澳大利亞三十五萬基羅邁當。歐羅巴二十八萬四千基羅邁當。阿非利加一十六萬基羅邁當。合共計之得七百九十萬基羅邁當。苟能移達月宮。祇用該線二十份之一。則可與嫦娥通消息云。

非洲野狗

譯噶拉度報 西九月初三日

法人巴華拉自非洲阿比西尼游歷而回。帶有野狗一隻。曾送巴黎生物院參養。以供眾覽。該野狗土名耶以欺。性極凶惡。與平常野狗異其形狀。半類犬。半類氣晏納。亦野狗名。喜居深山。亦每至鄉村。獲啖人畜。故土人一聞其聲。則舉族驚惶。相率避去。此非獨人畏之也。即獸之最猛者。如虎豹犀象獅子等。遇與爭競。亦多為所困云。

蛛絲阻電

譯噶拉度報 西九月初三日

日本電綫傳遞消息。最不靈通。即在近地發電。亦多滯機。經年累月。莫悉其故。該國總理譯務之員。特派幹差。前往電竿所過之處。認真查察。踏破鐵鞋。迄無他異。維見密林之內。蜘蛛甚多。所有電綫。均為蛛絲所繞。歸告電師。電師曰。吾今知之矣。蓋電

下期續印

書有之。蠶絲為引。電出外之物。雖未言蛛絲。但蠶絲與蛛絲。本同質類。其阻隔電線消息明矣。於是商之譯務總辦。專派差弁。常川巡游密林。遇有蛛絲掛在電線上。即行掃除。

美國合邦盟約

廈門蔡錫勇譯

我合眾國人民。意欲聯合眾邦。以益鞏固。昭公義。保安居。敦守衛。興利除弊。爰及後裔。永享自由之福。特立盟約。曰。美國合邦盟約。

第一章 論立法司 按合眾國政治分三門。一曰行法司。總統是也。一曰立法司。國會是也。一曰定法司。律政院是也。

第一節

第一款 眾邦既合之後。所有立法之權。應歸合眾國國會。曰。上議院。曰。下議院。

第二節 論下議院紳士

第一款 下議院紳士。由各邦庶民選舉。每二年一換。舉之之法。悉照各邦選舉邦會各紳士之例。按各邦各有邦會。亦合上下兩院。其紳士由民間投票。公舉舉法。各殊有男女。皆准投票者。有不准。婦人投票者。有二十一歲後。皆准投票者。有須讀書識字。始准投票者。

第二款 各邦所舉下議院紳士。必須籍隸本邦。年在二十五歲以上。入籍美國。已

逾七年方准充當。

第三款每邦所派下議院紳士人數及科派丁稅之數俱按照各邦戶口丁數比例而定。統計良民人數及他邦來此限年傭工之人加奴役人等五分之三共得若干人照數均派。朋甸土人不納稅者不入算。自國會初開後三年之內務將民數查清。此後每十年間照例重修戶口冊一次。按民數每三萬人選派下議院紳士一名。小邦不及三萬人者准其選派紳士一名。未造戶口冊以前紐威時邦准派下議院紳士三名。麻沙朱色士邦八名。洛哀倫邦一名。干泥底吉邦五名。紐約邦六名。紐折爾西邦四名。賓夕尼勒尼阿邦八名。地拉華邦一名。馬力蘭邦六名。勿爾吉尼阿邦十名。北哥羅尼那邦五名。南哥羅尼那邦五名。若耳治邦三名。按衆國既立盟約美洲各邦歸附者漸多原訂按民數每三萬人舉紳士一名。紳士人數過多礙難照行嗣後民數限額屢有更張近年則以十三萬五百三十三人准派紳士一名共得下議院紳士二百九十二名。

第四款各邦所派下議院紳士有因事出缺者由該邦總督出示曉諭民間舉員充補。

第五款下議院院長由各院紳士自選。司事屬員亦由該員選派。糾參官吏惟下議院獨有其權。下議院糾參上議院審訊

續第四十冊

一會中會外所陳諸議經同人閱後置於另室。同人以次入室可者置某籌於上。否者置某籌於上。得某籌過三分之二者即爲可行。如欲顯爲駁正者亦準在座演說其陳而不行之議一年之後仍許再陳。

一會中立主會一人。主施行會中諸事。副主會二人。襄助主會施行諸事。司帳一人。掌會中出入諸款。並會中所有諸物。掌筆若干人。分任各種筆墨。司賓若干人。輪班酬酢會外諸友。如有不敷隨時添舉。

一會中諸職事皆由同人公舉。主會副主會一年一更。司帳半年一更。司賓掌筆三月一更。先期繕寫同人名單。同人以次圈於另室。亦以得舉多者爲定。如其人辦理妥善亦可接舉。但接舉不得過兩期。

一會中諸職事既經公舉即當認真舉辦各事。不得推諉因循。若實係有故須先期在會陳明以便更舉。

一會中使役人數臨時酌定。亦由同人薦舉。但該役如有偷騙情事原薦主須認賠補。一會中章程帳簿公復信單司帳掌之。到會諸友皆可取閱。

一每月擇實某日爲會期。同人到會講習討論。於會期中擇定某日爲會商之期。同人到會察核帳目。會商諸事。其會期外願到會商訂學術者聽。

一每期同人或到會或不到會均聽其便惟會商之期必須親到如實係有事不到所議之事應送家商酌以免推卸

一同人在會上下議論不得誣蔑古聖毀謗先儒指斥朝政臧否人物以干例禁會中所作文字同

一接待會外諸友必恭必敬如有所詢當據所知以答或有不合須平心商論卽萬難理喻亦當遜謝不較勿恃口辯致落小氣其詆呵書到會例不作答原書存會

一會中諸款應由同人籌集量入爲出不須外捐其有情願捐助書籍儀器經費以成義舉者應由同人具札復謝

一同人籌集經費亦各量力而出不限定時刻數目惟欲出會者所捐之款不能抽還一會中諸友須擇品端學粹之士其畏難苟安及虛浮不實桀傲不馴者概不得濫邀入會開會之始其難其慎甯闕勿濫

一會中應辦諸事以擴充知識爲主如供讀廈博物院學會報各門學堂譯書游歷皆在應辦之列今入款未充擬先舉辦供讀廈以開風氣入款稍裕卽次第舉行

一會中舉辦諸事除零星小事外皆由同人具呈總署存案其未經批准之件概不得舉行以上十八條係未經酌定章程應由同人酌定後方爲定章

紀不纏足會

趙祖德撰

天理熄人欲熾敦詩說禮之子我冠博帶之倫公然忘本來冒不韙而毫不知恥甯獨不知恥羣且市之師之相競而相勝焉雕琢其心不止繼以雕琢其體緣飾其情不止繼以緣飾其貌悲夫天理之不存人欲之日熾禮義廉恥之蕩佚於並吾生之世蓋千百年以來矣甲午之役我國兵刃未交大軍全墨割地輸幣城下行成釀中國五千年以來未有之奇恥談者輒歸咎兵器利鈍顯已分中日之勢細人竊謂我中國實坐雕琢緣飾弊乃有以至此自此以後方謂朝野上下知巨創知深痛如病大復如夢大覺如見嚴師如遇勝友如驅頑冥之子弟操鞭箠日從其後欲不遽然悟豐然興而勢且不得或者一洗從前相師相市相競相勝之秕習以漸冀挽回補救於萬有一日兩年以來亟亟焉日懸此心以俟我國之君子我國之君子乃病嚙敗壞決裂於雕琢緣飾而絕無一痛哭流涕太息以援手救者也善乎粵中賴陳兩君子乃於上海創不纏足之會也兩君之言曰吾痛中國士夫心術之亡也性命之地肝膽之際不可共見也無有滄滌之者也其在身體之末髮膚之細則躡踵痛戚而不辭忍死百年而不悔也兩君言又曰中國矜情作僞痼疾之深也世俗二三愚

民吾無責焉。若王公貴人之列。視焉操易移風俗之權者。日惟起居口齒之奉。不若人爲恥。而他俱非所知也。婦女纏足。始何時不可考。要用意不嫌以子女妻妾。藉塗澤悅人耳目。博人獎譽。斷然可知。輒近廉恥道喪。本真泯沒。士大夫之族。乃亦不惜殘骨血。損肌體。供途人快樂。耐醜效顰爲之。察纏之苦。近亦十年。道直終其身。忽德言容功不事。廢祭祀蠶織不供。惟荒淫暴殄之是。驚嗚呼。吾向謂事有關於親戚骨肉。則莫不愛之。怙之。袒之。私之。詎知欲念一肆。賊天親。害天理。至罔不爲之。嗟乎。世之棄天親不顧。蔑天理無有。背畔悍戾。恣無忌憚者。謂皆此纏足之心。充而積之。可也。兩君甯直能保全盈天下之足哉。是將以培養盈天下之心耳。則中國心術轉移之機。吾且於是會之盛衰卜之也。是則鄙人於兩君所尤拳拳者也。抱觚居士洩谿趙三始聞而樂紀之。

湖南不纏足會嫁娶章程

瀏陽譚嗣同撰

第一條 本會所以立會之旨。原爲同會之人。互通婚姻。不致以不纏足之故。爲世俗所棄。故會籍以姓分冊。男女註明年歲。正以備同會擇婦相攸之用。今依此意。定爲同會嫁娶章程。

第二條 凡同會皆可互通婚姻。除會外人亦係不纏足者。仍通婚姻外。餘不得與

六百四十九兩之字據。亦在其內。茲我請再呈一字據。聲明此款如何用去。云云。言畢。復問寶勒曰。但律師盤問邊列士時。有八月二十五號寄兩江總督一電。觀其詞。爾能記憶否。答曰。得。問我問伊。同日是否尚有一信。致會道台。伊答不知。並稱如有信。必經人核准始發。云云。爾記得否。答曰。得。問該信。即列四十一號之字據。親閱。問。是。否。經爾簽字。答曰。是。問。信係華文。是。否。係爾屬寫。答曰。是。問。八月十四號致會道台華文信。即列四十號之字據。未經簽字。是否無誤。答曰。是其面曰。敬肅者。頃接支應局徐次翁來函云。以小缸。均不完好。貴局不肯照合同。修理完善。小行接手之故。皆緣斯駕兩船。機器汽。以便早日遣散各人。否則多遲一日。多費開銷。更多周折。此外尚有代辦各船。用繩索。船內艙外物件。以及船照費。一切銀兩。壹萬餘兩。均有收單。送在領事。署爲憑。至代辦各物。未辦之前。曾請支應局代電總局。經已照辦在案。小行現。在點交之事。均已齊備。祇待發下銀兩。即可移交也。信隆行邊列士稟上。問。是。否。係爾屬寫。答曰。是。起洋文稿。問。歐子勃。何時用起。答曰。五月底。六月初。問。爾曾探聽伊能勝任否。答曰。我等皆甚滿意。問。伊送來自薦之信。爾將。新福建大副自一千八百九十六年六月至一千八百九十七年四月所記之。日記簿。及正管輪。自去年八月二十七號。至今所記之日記簿。又前年八月至。去年八月二十七號。之管輪。舊日記簿。一併呈堂。房別編列一百二十八。九。及三十等號。並稱。新福建於本年四月停駛。我所以呈堂者。遵公堂之諭也。言畢。復問寶勒曰。歐子勃。奉派武甯管輪。當時是否即嫌該船一切未妥。答曰。是。問。伊嫌不好。曾否具字。答曰。有。字。當將該管輪具報。該船情形。中英文。各一紙。呈堂。編列一百三十一號。其面曰。武甯管輪。各件。錄呈鑒核。計開。各。器。房。內。應。修。各。件。開。列。於。下。汽。鍋。須。用。不。透。熱。氣。之。物。包。裹。汽。鍋。前。氣。箱。應。拆。去。板。應。裝。安。使。灰。不。致。落。入。船。底。角。汽。鍋。前。應。裝。火。門。汽。鍋。內。水。須。使。鐵。屏。小。汽。鍋。基。礎。應。整。修。大。汽。鍋。人。立。門。須。重。裝。或。換。新。汽。鍋。內。水。須。使。橫。擔。須。扭。起。水。管。須。整。理。其。餘。小。修。本。船。管。輪。可。自。爲。之。須。重。灌。五。金。前。面。煤。鎗。應。整。理。使。該。鎗。一。半。可。裝。貨。六。月。廿。一。號。武。甯。正。管。輪。具。問。

具報之日是否一千八百九十六年六月二十一號
 機器名目所譯或有不合請姑准呈堂容再另譯
 此請修單日期係六月二十一號是否未經照辦
 在後問此等修理交船之前是否未經照辦
 也問爾曾請籌防局照修否答會請過問籌防局
 辦正管輪請籌防局照修否答會請過問籌防局
 所修是否照驗船師所請修理答未照修問未照修
 尼具報憑據在此問爾意是否即係請籌防局照修
 一紙問單是否即此單問爾意是否即係請籌防局
 能將此單中未照修之處指出否答用鉛筆畫去者
 所書問該廠如何說法答該廠說公堂有諭彼必派
 請照論送來此據呈堂編列一百三十二號如蔡道
 之說爾知其事否答知甚為難問該簿內六月十八
 簿是否係歐子勃所書答知甚為難問該簿內六月
 伊來案當再訊問我請將所記呈作字據聞歐子勃
 摘各節應照譯呈威律師然之蔡道台論令速辦准
 問該簿內歐子勃曾記有機器不好之說否答有
 所記此船僅用一問該簿內七月二十六號所記遭
 具報否答報日免再遭損機器鍋爐非伊簽字可報
 船主其報日免再遭損機器鍋爐非伊簽字可報
 律師日所報須請全譯呈堂威律師然之請讀所記
 日七月二十六號問邊列士所供武甯難於開行一
 報週問此書是否係歐子勃所具請另添管輪一人
 三十四號其書日希密德及屋倫獨夫二人已工作
 不能不令息歇可否請添雇船務夫二人已工作
 否在籌防局說船已修過之後抑在其前答在後

答未問該船遭損時有無貨客在船答裝有貨客
 爾曾知照徐委員否答立即知照問據管輪所報船
 日爾在中國若干時答逾五年問在中國何處做生意
 生意答辦進口貨問爾自開行抑在他人之行辦事
 之貨是否來自歐洲答是問爾所做生意與本地船
 經閱船務問爾曾辦過本地輪船事務否答否問爾
 前做何生意答未以前曾辦過問在何處答在倫敦
 五年下半年問何時與邊列士合股答一千八百九
 合股時擬專做何項生意答擬做輪船及國家生意
 指駛行各該船而言答否問然則指何而言答接理
 船問其一艘係何名答係威安往來甯波溫州及上海
 誰為國家之經理人答華官數人問該華官爾以為係
 爾做四船有何來應答我與徐委員相識問爾與徐
 京其時爾是否在上海商議至簽訂二合同為止答是
 問全在上海商議至簽訂二合同為止答是問此二
 是否全恃爾一人之力得成此舉答非邊列士我不能
 委員處引進邊列士始得開設信隆行答是問該行中
 無問自商議起至簽合同止計若干時答五六禮拜
 及邊列士與徐委員是否隨時商議答是問此五六
 合同與先起之草稿是否迥然不同答亦無大不同
 訂之事是否均已載在所簽合同之內答是問合同
 爾買辦所為答我有合同原文在此問未簽合同之
 未見問爾知各船係何等船從前係作何用答我知
 建在南邊一帶載客其駕時斯美向係往來上海臺灣
 所說是指爾收船之時而言抑指從前言之答我所
 收船之時各船係作何用答聞南京官員用作差船

報起一期 一三元五角 本年報 全年四元 本年報零售 一角五分 西學書目
表讀西 三角 代數通藝錄 一元 天文地理歌畧 白紙二角四分 竹紙一角六分 光緒會
學書法 計錄 三角

本館代售各書價目 石印大清一統志 五百卷足本 印校甚精 十六元 西伯利亞東偏紀要 西藏紀述

四角 漸學廬 印本 日本國志 黃遵憲撰 四元 萬象一原 夏鸞撰 二角 密電簡表 八分

以上所定價目均係實價不折不扣

右代售各書概不躉發如寄貨定購本館苟有存留即當照奉 惟大清一統志不在此例 再本館

代售各書類須隨時結算諸君及代派處曾經購取此項 報書者務祈將款早行寄下以

便本館轉付前途至禱 又以後諸君如函購本館代售之書及託購書肆各種書籍

務祈將書值先行惠寄方可代辦此布

又 蒙學公會原議本月出報現因函購東西文書報尚未到齊準改十一月初一日出
報一月四冊惟經費甚鉅前定價目尚屬不敷故公議酌改每冊一角二分全年四元
其寄資十元以上者仍照舊例諸君欲閱者請來本館及各代派處報處訂購可也
又 不纏足會現已移設大馬路泥城橋西境大同譯書局內遠近諸君如欲入會報各
索取草籍女學歌等均請逕詣彼處可也
不纏足會董事姓氏 王景沂字義門江蘇江都縣人 汪鍾霖字甘卿江蘇吳縣人
不纏足會助款諸君姓氏續登 徐伯賡經歷助銀二元 馮泰松 助銀一元

